KENTA LEVR MOIZEZ, GALVET

AR C'HANEDIGEZ.

1 ER penn Kenta,[1] Doue a grouaz[2]
an envou hag an douar.
2 Hag an douar a oa deuet dizoare[a]
ha goullo, hag an devalijen a oa var
c'horre an dounder,[b] ha Spered Doue
a finve dreist an doureier.
3 Ha Doue a lavaraz: Ra vezo ar
sklerijen;[c] hag ar sklerijen a oe.[3]
4 Ha Doue a welaz e oa mad ar
sklerijen; ha Doue a lamaz ar
5 sklerijen digant an devalijen; ha
Doue a hanvaz[d] ar sklerijen, Deiz;
hag an devalijen, Noz. Hag *an*
abardaez,[e] hag *ar* beure,[f] a *oe* an
deiz kenta.
6 Ha Doue a lavaraz: Ra vezo eun
Astennidigez[g] entre an doureier;[4] ha
ma ez aio an doureier digant an
7 doureier. Ha Doue a reaz an Oabl,
hag a lamaz[h] an doureier a zo dindan
an oabl, digant[i] ar re a zo dreist an
8 oabl; hag evel se *oe*. Ha Doue a
hanvaz an Oabl, Envou. Hag *an*
abardaez, hag *ar* beure, a *oe* an eil
deiz.
9 Ha Doue a lavaraz: Ra en em
zastumo an doureier[5] pere a zo
dindan an env en eul leac'h hepken,
ha ma en em diskwezo ar Seac'h;
10 hag evel se *oe*. Ha Doue a hanvaz
ar seac'h, Douar; hag E c'halvaz
bern[j] an doureier, Moriou; ha Doue
11 a welaz *e oa* mad *kement se*. Neuze
Doue a lavaraz: Ra roio an douar
glazeür,[k] ieot o tougen had, gwez
frouez o tougen frouez, hervez ho
danvez,[l] pere ho devezo had ennhei
ho-unan var an douar; hag evel se
12 *oe*. Hag an douar a broduaz gla-
zeür, ieot o tougen ho had hervez
ho danvez, ha gwez o tougen frouez,
pere ho doa ho had ennhei ho-unan,
hervez ho danvez; ha Doue a welaz
13 *e oa* mad *kement se*. Hag an abar-
daez, hag ar beure, a *oe* an drede
deiz.
14 Neuze Doue a lavaraz:[6] Ra vezo

[1] Ian 1. 1.
[2] Ak. 14. 15.
[a] *diform.*
[b] *lonk.*
[c] *goulou, goleu.*
[3] 2 Kor. 4. 6.
[d] *c'halvaz.*
[e] *pardaez.*
[f] *mintin.*
[g] *ledaxder.*
[4] Lav. 8. 27.
[h] *rannaz.*
[i] *diouc'h.*
[5] Zal. 33. 6-9.
[j] *dastum.*
[k] *glazvez.*
[l] *gwenn.*
[6] Zal. 8. 3.
[m] *vezint.*
[n] *arwesiou.*
[o] *lugerni.*
[7] Zal. 104. 20-24.
[p] *cvned.*
[q] *baloned.*
[r] *gwennou.*
[s] *rumou.*
[t] *chetal.*
[u] *skeuden.*
[8] 1 Kor. 11. 7.

goulaouennou en oabl an envou evit
lemel an deiz digant an noz, ha ra
zervichfont[m] da ziniou,[n] hag evit an
amzeriou, hag evit an deiziou hag
evit ar bloaziou; ha ra zervichfont 15
da c'houlaouennou en oabl an envou
evit skleria[o] an douar; hag evel se
oe. Ha Doue a reaz an diou 16
c'houlaouen vras: ar c'houlaouen
vrasa, evit ren var an deiz, hag ar
c'houlaouen vihana, evit ren var an
noz; *ober a reaz* ive ar stered. Ha 17
Doue a lakeaz anezhei en oabl an
envou, evit skleria an douar; hag 18
evit ren var an deiz ha var an noz,
hag evit lemel ar sklerijen digant
an devalijen; ha Doue a welaz e
oa mad *kement se*. Hag *an* abar- 19
daez, hag *ar* beure, a *oe* ar bevared
deiz.
Neuze Doue a lavaraz:[7] Ra 20
broduo an doureier ineou beo a
foun; ha ra nijo lapoused[p] euz an
douar war zu oabl an envou. Ha 21
Doue a grouaz ar pesked[q] bras hag an
holl ineou beo pere a finv, hag a
broduaz an doureier gant founder
hervez ho rasou,[q] ha pep lapous
askelek hervez he ras; ha Doue a
welaz *e oa* mad *kement se*. Ha Doue 22
ho bennigaz, o lavarout: Bezit
frouezuz, niverit ha leunlit doureier
ar moriou, ha ra nivero al lapoused
var an douar. Hag *an* abardaez, 23
hag *ar* beure, a *oe* ar bempved deiz.
Neuze Doue a lavaraz: Ra broduo 24
an douar ineou beo hervez ho ras,
chatal, ruzerien hag anevaled dou-
arek hervez ho ras; hag evel se *oe*.
Ha Doue a reaz anevaled an douar 25
hervez ho rumachou,[r] ar chatal[s]
hervez he rumach, hag holl ruzerien
an douar hervez ho rumach; ha
Doue a welaz *e oa* mad kement se.
Neuze Doue a lavaraz: Greomp an 26
den en hon imach[t] hervez hon hen-
velidigez,[8] ha ra reno var besked ar

mor, ha var lapoused an envou, ha var ar chatal, ha var an douar holl, ha var an holl ruzerein[u] a ruz[v] var
27. an douar. Ha Doue a grouaz an den en he imach; He groui a reaz en imach Doue; ho c'hroui a reaz mal[x]
28 ha malez.[y] Ha Doue ho bennigaz; ha Doue a lavaraz dezhei: Bezit frouezuz ha niverit, ha leuniit an douar hag he vestroniet, ha renit var besked ar mor ha var lapoused an envou, ha var gement aneval a
29 finv var an douar. Ha Doue a lavaraz: Setu Em euz roet deoc'h pep ieoten o tougen had, pehini a zo var c'horre an douar holl, ha pep gwezen pehini he deuz ennhi frouez gwezen o tougen had; ze a vezo ho
30 pevans.[z] Ha da holl loened ar parkeier, ha da holl lapoused an envou, ha da gement a finv var an douar, pehini hen deuz ennhan eun ine beo, *Em euz roet* pep ieoten c'hlaz
31 evit bevans; hag evel se *oe*. Ha Doue a welaz kement Hen doa groet, ha setu, e oa mad meurbed. Hag *an* abardaez, hag *ar* beure, a *oe* ar c'hwec'hved deiz.

2 Evel se e oe achuet[a] an envou hag an douar, hag ho holl arme.
2 Hag er seizved deiz[1] Doue Hen doa achuet he holl labour pehini Hen doa groet; hag E paouezaz[b] er seizved deiz euz he holl labour
3 pehini Hen doa groet. Ha Doue a vennigaz ar seizved deiz, hag e zantelaez,[c] abalamour ma c'heanaz ennhan euz he holl labour, pehini Hen doa Doue krouet ha groet.

4 SETU ginivelezou[d] an envou hag an douar, pa oent krouet, en deiz ma reaz an AOTROU Doue an douar hag
5 an envou. Ha planten ebet euz ar parkeier ne oa c'hoaz var an douar, ha ieoten ebet euz ar parkeier na ziouane c'hoaz; rag an AOTROU Doue n'Hen doa ket groet d'ar glao kweza var an douar, ha ne oa goaz[e] ebet da
6 labouret an douar; mes eur vrumen[f] a save euz an douar, hag a zouree holl c'horre an douar.

7 NEUZE an AOTROU Doue a formaz[g] an den euz a boultren[h] an douar,[2] hag E c'hwezaz en he ziou-fran eur c'hwezaden a vuez; hag an den a zeuaz *da veza* eun ine beo.
8 Neuze an AOTROU Doue a blantaz eur jardin en Eden[3] euz koztez ar savheol, hag E lekeaz ennhi an den pehini Hen doa groet.
9 An AOTROU Doue a lekeaz da

[u] *stlejerien.*
[v] *stlej.*
[x] *goaz.*
[y] *maouez.*
[z] *poued.*
[a] *peur-c'hreat*
[1] Eks. 20. 8.
[b] *ehanaz.*
[c] *santelaez.*
[d] *genedigezou.*
[e] *den.*
[f] *aienen.*
[g] *reas.*
[h] *lec'hid.*
[2] 1 Kor. 15. 47.
[3] plijadur.

[i] *agreabl.*
[4] Ap. 12. 9.
[5] 1 Kor. 8. 1.
[j] *ster.*
[6] Ap. 2. 7.
[k] *ranne.*
[7] skulia.
[8] kas araog.
[l] *mein prizuz.*
[9] gouaz.
[1] dalc'h-du.
[2] dour red.
[3] dour dous.
[m] *liorz.*
[4] Rom. 5. 23. 1 Kor. 15. 56.
[5] 1 Per. 3. 7.
[n] *skoazel.*
[o] *c'halvje.*
[p] *gostou.*
[q] *askourn.*
[6] *hebr.* Ishah.
[7] *hebr.* Ish.
[8] Mark 10. 7.
[r] *rusien.*

ziouan euz an douar pep sort gwez dudiuz[i] d'ar gweled ha mad da zibri, ha gwezen ar vuez[4] en kreiz ar jardin, ha gwezen[5] anaoudegez ar mad hag ar fall.

Hag eur rivier[j] a zeue[6] er meaz a 10
Eden da zoura ar jardin, hag ac'hane en em lodenne[k] hag he rea pevar brank. Hano ar genta eo 11
Pishon;[7] hounez eo a ra an dro da vro Havila,[8] el leac'h ma zo aour. Hag aour ar vro ze a zo mad; eno 12
en em gav ar bdellion hag ar mean oniks.[l] Hano an eilved rivier eo 13
Gihon;[9] hounez eo an hini a ra an dro da holl vro Kush.[1] Hano an 14
deirved rivier eo Hiddekel;[2] hounez eo an hini a red er savheol d'an Assyri. Hag ar bederved rivier, eo an Eufrat.[3] An AOTROU Doue a 15
gemeraz eta an den, hag a lakeaz anezhan en jardin[m] Eden, evit he labourat hag he diwall. Hag an 16
AOTROU Doue a c'hourc'hemennaz d'an den, o lavarout: Euz a holl wez ar jardin helli dibri gant frankiz; mes, euz a wezen anaoudegez ar mad 17
hag ar fall,[4] ne helli ket dibri outhi; rag en deiz ma tebri outhi, e varvi a dra zur.

Hag an AOTROU Doue a lavaraz: 18
N'eo ket mad[5] e vefe an den he unan; ober a rin dezhan eur sikourer[n] henvel outhan. Hag an 19
AOTROU Doue a reaz euz an douar holl anevaled ar parkeier, hag holl lapoused an envou, hag a lakeaz anezhei da zont entrezek Adam evit gwelet penaoz he c'hanvje[o] anezhei, ha ma vije hano pep ine beo an hano a roje Adam dezhei. Hag 20
Adam a roaz hanoiou d'an holl chatal, ha da lapoused an envou, ha da holl anevaled ar parkeier; mes, evit an den, n'he gavaz sikourer ebet henvel outhan. Neuze an AOTROU 21
Doue a lekeaz eur vorgousk vras var Adam, hag e kouskaz; hag E kemeraz unan euz he goztezennou,[p] hag E stardaz ar c'hig en he flas. Hag an AOTROU Doue a reaz eur 22
vaouez euz ar goztezen Hen doa kemeret euz Adam, hag he digaraz da gaout Adam. Hag Adam a lava- 23
rez: Houma a zo brema askorn[q] euz va eskern, ha kig euz va c'hig. Houma a vezo hanvet Denez,[6] rag kemeret eo bet euz an den.[7] Dre ze 24
an den a lezo he dad hag he vam,[8] hag en em stago euz he vreg, hag o vefont eur c'hik hepken. Hag int a 25
oa ho daou en noaz, an den hag he vreg, ha n'ho doa ket a vez.[r]

3 MES, ar[1] serpant[a] oa ar[2] fina[b] euz a
holl anevaled[c] ar parkeier, pere Hen
doa an AOTROU Doue groet ; hag
E lavaraz d'ar vreg :[d] Petra ! Doue
Hen deuz lavaret : C'hwi na zebrfet
ket euz pep gwezen euz ar jardin !
2 Hag ar vreg a lavaraz d'ar serpant :
Ni a hell dibri frouez euz gwez ar
3 jardin ; mes euz a frouez ar wezen a
zo en kreiz ar jardin, Doue Hen
deuz lavaret : Na zebrfet ket outhi,
ha na stokfet ket ennhi, gant aoun
4 na varvfac'h. Neuze ar serpant[3] a
lavaraz d'ar[4] vreg : C'hwi na varvfet
5 ket a-grenn ;[e] mes Doue a oar penaoz
en deiz ma tebrfet outhi, ho taoulagad
a zigorro, hag he veot evel doueou,
oc'h anaout ar mad hag ar fall.[f]
6 Ha pa welaz ar vreg e oa ar frouez
mad da zibri, hag agreabl d'an daou-
lagad, ha ma oa prisiuz evit digerri
ar skiant, e kemeraz euz he frouez, e
tebraz outhan ; rei a reaz ive outhan
d'he fried,[g] pehini a oa ganthi ; hag
7 hen a zebraz euz anezhan. Hag ho
daoulagad a oe digorret ; hag ec'h
anavejont penaoz e oant en noaz ;
hag e c'hrijont asamblez deliou fiez,
hag en em rejont gourizou *outhei*.
8 Hag e klevjont trouz an AOTROU
Doue, pehini en em bourmene[h] er
jardin, en ezen[i] an abardaez. Hag
Adam hag he vreg[5] en em guzaz a
zirag fas[j] an AOTROU Doue, en touez
9 gwez ar jardin. Hag an AOTROU
Doue a c'halvaz Adam, hag E
10 lavaraz dezhan : Pe leac'h out ? Hag
hen a respountaz : Klevet em euz da
vouez er jardin, hag em euz bet
aoun,[6] dre ma ez oun en noaz ; hag
11 ez oun en em guzet. Ha *Doue* a
lavaraz : Piou hen deuz lavaret d'id
e oaz en noaz ? Debret ec'h euz
euz ar wezen Em boa urzet[k] d'id, na
12 zebrjez ket ? Hag Adam a respoun-
taz : Ar vreg[l] Ec'h euz roet evit beza
ganen, e deuz roet d'in euz ar wezen,
13 hag em euz debret outhi. Hag an
AOTROU Doue a lavaraz d'ar vreg :
Perag ec'h euz-te groet kement se ?
Hag ar vreg a respountaz : Ar ser-
pant[m] hen deuz troumplet[n] ac'ha-
noun, hag em euz debret outhi.
14 Neuze an AOTROU Doue a lavaraz
d'ar serpant : Pa ec'h euz groet
kement se, te a vezo milliget en
touez an holl chatal[o] hag en touez
holl loened ar parkeier ; bale a ri
var da gov, hag e tebri ar boultren
15 holl deiziou da vuez. Hag E lakain
enebiez[p] entre te hag ar vreg,[7] entre
da lignez[q] hag he lignez :[8] houma a
friko d'id da benn,[9] ha te e flemmo

[1] Ap. 12. 9.
[a] *aer.*
[2] 2 Kor. 11. 3.
[b] *ijinusa.*
[c] *loened.*
[d] *vaouez.*
[3] 1 Ian 8. 44.
[4] 1 Tim. 2. 44.
[e] *enep doare.*
[f] *drouk.*
[g] *ozac'h.*
[h] *valee.*
[i] *avelik.*
[5] Rom. 2. 15.
[j] *drem.*
[6] Ian 3. 30.
[k] *gourc'hemennet.*
[l] *maouez.*
[m] *aer.*
[n] *touellet.*
[o] *anevaled.*
[p] *kas.*
[7] Maze 13. 38.
[q] *wen, flastro.*
[8] Maze 1. 23.
[9] Rom. 16. 20.

en he zeul. Lavaret a reaz d'ar vreg : 16
Kreski a rin kalz da boan ha da
vrazezded ; genel a ri bugale gant
poan, ha da c'hoantou[r] *a droio* en-
trezek da ozac'h,[1] hag hen a reno
varnout. Hag E lavaraz da Adam : 17
Pa ec'h euz sentet euz mouez da vreg,
ha pa ec'h euz debret euz ar wezen
divarbenn pehini Em boa roet d'id
an urz ma : Na zebri ket anezhi ! e
vezo an douar milliget abalamour
d'id ; te a zebro ar *frouez* anezhi gant
poan enpad holl deiziou da vuez,
hag e produo d'id drein[s] hag askol ; 18
hag e tebri ieot ar parkeier. Dibri 19
a ri bara dre ar c'hwezien euz da
visach, bete ma tistroi en douar, a
behini out bet kemeret ; rag poultr
out, ha distrei a ri en poultr. Hag, 20
Adam[2] a hanvaz he vreg, Eva,[t]
abalamour ma oe mam an holl re
veo. Hag an AOTROU Doue a reaz 21
da Adam ha d'he vreg zaeou
krec'hen,[u] hag ho gwiskaz ganthei.

HAG an AOTROU Doue a lavaraz : 22
Setu, eo an den deuet evel unan
ac'hanomp, evit anaoudegez ar mad
hag ar fall.[v] Ha brema *evesaomp* ne
astennfe he zorn, ha na gemerfe ive
euz a wezen ar vuez, ha na zebrfe
outhi, ha na vevfe da viken.[3] Hag 23
an AOTROU Doue a gasaz anezhan er
meaz euz a jardin Eden, da labourat
an douar a behini oa bet kemeret.
Kas eta a reaz an den kwit ; hag E 24
lekeaz en savheol jardin Eden ar
Cherubined ha laonien ar c'hleze
flamuz,[x] pehini a droe a bep tu evit
diwal hent ar wezen a vuez.

[r] *walou.*
[1] Rom. 8. 20-23.
[s] *spern.*
[2] Ak. 17. 20.
[t] *buez.*
[u] *krec'hin.*
[v] *drouk.*
[3] Ian 14 6. Ap. 22. 14.
[x] *tanuz.*
[1] prenadurez.
[2] vanite.
[3] Heb. 11. 4.
[a] *gwestl.*
[b] *druoni.*
[c] *westl.*
[d] *vuaneket.*
[e] *zremm.*
[f] *ridet.*
[g] *ridet.*

AR BIBL SANTEL
EN PEHINI EMA.
AR GONVENANS KOZ HAG AN HINI NEVEZ
Troet en Brezounek (iez Treger)
EN GUERZ :
BRETAGNE : BREST, MORLAIX, LANNION, TREMEL.
PARIS : RUE DE LILLE, 48. GENEVE : ORATOIRE.
1897.